

Hyvä juhlaväki,

On upeaa, että suomalaisyhteisöt täällä Espanjan Costa Blancalla ovat järjestäneet näin hienon tapahtuman huomisen Suomen itsenäisyyspäivän juhlistamiseksi.

Kun olemme fyysisesti kaukana Suomesta, itsenäisyyspäivä saa uuden, erityisen merkityksen. Se muistuttaa meitä siitä, että suomalaisuus ei ole sidottu paikkaan, vaan arvoihin, muistoihin ja yhteiseen historiaan.

Muistamme tänään sotien uhrin, veteraanit ja kotirintaman, jotka rakensivat perustan vapaalle Suomelle. Heidän rohkeutensa ei ole meille vain historiallinen tieto – se on elävä perintö. Se näkyy siinä, että meille sananvapaus, tasa-arvo ja demokratia ovat itsestäänselvyyksiä. Siinä, että voimme matkustaa, opiskella ja tehdä työtä ympäri maailmaa, mutta silti aina palata kotiin – konkreettisesti tai ajatuksissamme.

Isoäitini Elli Kallio, mummini, joka toimi täällä aikanaan Suomi-Seuran kirjastonhoitajana, on minulle läheinen esikuva ja esimerkki meitä edeltävien sukupolvien uhrauksista. Hän joutui jättämään koulun kesken hoitaakseen pienempiä sisaruksiaan ja kotitilaa kun perheen isä ja veljet lähtivät sotaan.

Me myöhemmät sukupolvet olemme saaneet mahdollisuuden opiskella, rakentaa tulevaisuutta ja elää rauhan ja hyvinvoinnin keskellä, itsenäisessä Suomessa ja sittemmin myös yhtenäisessä Euroopassa. Moni asia on tänä päivänä hyvin, ja siitä voimme olla syvästi kiitollisia.

Kansamme on tehnyt mittaamattoman suuria uhrauksia, sodissa kaatuneet ja haavoittuneet, taistelleet, evakkoon joutuneet, nälkää nähneet ja monilla tavoin kärsineet, ja kaikki, jotka rakensivat maamme kovalla työllä ja suomalaisella sisulla – he ansaitsevat kunnioituksemme ja kiitoksemme sydämestä.

Ja koska tänään juhlassamme on mukana myös Torreviejan kaupungin edustajia, haluan sanoa muutaman sanan espanjaksi.

Estimados invitados del Excmo. Ayuntamiento de Torrevieja,

Es un honor que las comunidades finlandesas aquí, en la Costa Blanca, hayan organizado un evento tan especial para celebrar el Día de la Independencia de Finlandia.

La historia de Finlandia es una historia de grandes sacrificios: guerras, reconstrucción y un esfuerzo constante marcado por el espíritu de nuestro pueblo, el sisu.

Recordamos, honramos y agradecemos a las generaciones anteriores todo lo que hicieron para construir la sociedad del bienestar que hoy disfrutamos, y gracias a la cual tenemos un país libre, democrático, igualitario e independiente.

Hyvät juhlavieraat,

Itsenäinen Suomi täyttää 108 vuotta. Tämä on päivä jona me yleensä niin vaatimattomat suomalaiset voimme tuntea ylpeyttä suomalaisuudesta ja itsenäisestä isänmaasta. Ylpeyttä syistä jotka tekevät Suomen kansasta tutkitusti maailman onnellisimman. Vapaa ja itsenäinen Suomi on aina juhlan aihe.

Hoy tenemos muchos motivos para celebrar. Finlandia cumple 108 años de independencia, y podemos sentirnos orgullosos de todas aquellas razones que hacen del pueblo finlandés uno de los más felices del mundo.

Meidän ja tulevien sukupolvien vastuulla on jatkaa kestävän suomalaisen kansakunnan rakentamista globaalissa maailmassa. Meidän tulee vaalia Suomen yhteiskunnan hyvinvointia ja sen arvokkaita perustoja: vapaus, demokratia, itsenäisyys ja tasa-arvo.

Itsenäisyys on rauhan perintö, jota meidän on kunnioitettava joka päivä. Se on oikeus päättää omista asioistamme, oikeus elää omana kansanamme ja rakentaa yhteiskuntaa omien arvojemme mukaisesti. Se on yhteistyötä kansakunnan sisällä ja ympäröivän maailman kanssa – se on kykyä puolustaa arvojamme, mutta myös kykyä kuunnella, oppia ja uudistua.

Nykypäivässä on omat vaikeutensa – epävarmuus ja erilaiset kriisit koskettavat meitä kaikkia. Ilmastonmuutos ja siihen liittyvät luonnonkatastrofit, turvallisuustilanteen kiristyminen, taloudelliset erot ja yhteiskuntien jakautuminen haastavat myös Suomea.

Elämme maailmassa, jossa turvallisuus, vakaus ja luottamus eivät ole enää itsestäänselvyyksiä. Siksi meidän on tärkeää ymmärtää, että itsenäisyys ei ole vain menneisyyden voitto, vaan jatkuva tehtävä.

Itsenäisyyspäivä on siksi myös tulevaisuuden juhla. Me olemme osa tarinaa, jossa perintö ja innovaatio elävät rinnakkain, ja joka jatkuu monimuotoisempina kuin koskaan ennen.

La independencia es un legado de paz que debemos honrar cada día. Significa el derecho a decidir sobre nuestros propios asuntos, a vivir como nuestro propio pueblo y a construir nuestra sociedad según nuestros valores.

También es cooperación: dentro del país y con el mundo que nos rodea. Es la capacidad de defender nuestros valores, pero también de escuchar, aprender y renovarnos.

Vivimos en un mundo en el que la seguridad, la estabilidad y la confianza ya no pueden darse por sentadas. Por eso debemos entender que la independencia no es solo una victoria del pasado, sino una tarea permanente.

En este sentido, el Día de la Independencia es también una celebración del futuro.

Tulevaisuuden Suomi on avoin, osaava, turvallinen, oikeudenmukainen ja kestävä. Haluamme Suomen, joka on vakaa mutta kykenee muuttumaan. Suomen, joka ei pelkää haasteita, sillä se tietää selvinneensä ennenkin. Haluamme Suomen, jossa nuoret voivat unelmoida suuria, jossa vanhemmat voivat luottaa huomiseen ja jossa jokainen voi tuntea olevansa arvokas.

Se Suomi, jota me täällä ulkomailla edustamme, on moderni, luotettava ja yhteistyöhakuinen. Meidän jokaisen panos on tärkeä – oli se sitten yhteisöllisessä toiminnassa, kulttuurin vaalimisessa tai yksinkertaisesti siinä, että kerromme juuristamme ylpeydellä.

La Finlandia del futuro será un país abierto, preparado, seguro, justo y sostenible. Queremos una Finlandia estable pero capaz de transformarse; que no tema los desafíos, porque sabe que ya ha superado muchos anteriormente.

La Finlandia que representamos aquí en el extranjero es moderna, fiable y orientada a la cooperación.

Hyvä juhlaväki,

Costa Blancan Suomi-Seura, Costa Blancan suomalainen seurakunta ja Torreviejan suomalainen Lions Club ovat yhdessä järjestäneet tämän juhlan, jossa alueemme suomalaiset, tai täällä käymässä olevat, voimme kohdata toisemme ja kokoontua viettämään omaa kansallista merkkipäiväämme.

Tällaiset juhlat muistuttavat meitä yhteisöllisyyden voimasta. Suomen ulkopuolella kenties tämä yhteisöllisyys, solidaarisuus ja keskinäinen huolenpito korostuu erityisesti. Suomalaisuus yhdistää meitä.

Täällä Costa Blancalla on hyvä elää. On erinomainen ilmasto, ystävällisiä ihmisiä, hieno terveydenhuolto, hyvä ruoka ja paljon harrastusmahdollisuuksia. Espanjassakin on huomenna pyhäpäivä, Espanjan diktatuurin jälkeinen perustuslaki täyttää 47 vuotta.

Suomalaiset luovat täällä yhteyksiä ja siteitä. Espanjaan tullaan Suomesta viettämään eläkepäiviä auringossa, tai opiskelemaan, töihin, rohkeasti perustamaan yrityksiä ja luomaan työpaikkoja.

La Asociación Finlandesa de la Costa Blanca, la Parroquia Evangélica Luterana Finlandesa y el Club de Leones Finlandés de Torrevieja han organizado conjuntamente esta celebración, que nos recuerda la fuerza de la comunidad.

La vida aquí, en la Costa Blanca, es realmente buena: un clima magnífico, gente amable, una excelente sanidad, buena gastronomía y muchas posibilidades de ocio y deporte.

Además, mañana también es festivo en España, pues se celebra el 47.º aniversario de la Constitución Española, que marcó el comienzo de la democracia tras la dictadura.

Los finlandeses creamos vínculos sólidos aquí. Muchas personas vienen a España para disfrutar de su jubilación al sol; otros llegan para estudiar, trabajar, emprender y crear nuevos puestos de trabajo.

Suomalaisten yhteisöt ja seurat ja järjestävät alueellamme toimintaa ja tilaisuuksia, matkoja, retkiä, kielen opetusta, sekä liikunta- ja kulttuuriharrastuksia. Täällä on peruskouluopetusta ja kerhotoimintaa suomalaisille lapsille, on hyväntekeväisyyttä ja vapaaehtoistoimintaa. Elli-mummillekin tämä merkitsi paljon, kun hän tuli Torreviejaan yksin, leskeksi jäätyään. Hän sai paljon suomalaisia ystäviä täällä, joiden kanssa sai viettää aikaa, ja käydä mm. pyöräilemässä suolajärvien ympäri, opiskelemassa espanjaa tai tanssimassa. Tiedän, että Elli arvosti tätä suuresti.

Suomalaisena Espanjassa elämme kahden kulttuurin välissä – ja se on rikkaus. Saamme nauttia kahdesta kodista, kahdesta elämäntavasta ja kahdesta näkökulmasta. Olemme samalla sillanrakentajia – esitämme suomalaisuutta maailmalle ja tuomme maailmaa Suomeen.

Tämä kokemus opettaa meille, että identiteetti ei pienene jakamalla, vaan kasvaa. Me voimme olla yhtä aikaa suomalaisia ja eurooppalaisia, pohjoismaisia ja välimerellisiä. Itsenäisyyspäivänä, tämä tunne saa erityisen arvon: voimme kokea yhteenkuuluvaisuutta sekä täällä että siellä, sekä toistemme että yhdessä kaikkien suomalaisten kanssa.

Suomi kulkee mukanaamme minne tahansa menemme, sillä se on antanut meille juuret - ja siivet.

Llevamos Finlandia con nosotros allá donde vamos, porque nos ha dado raíces... y alas.

Lopuksi pieni ote Piia Pälän runosta Kotimaa

Kaukana siintävät horisontit,
hiljaa aaltoilevat pelot.
Jäisen talven tuikkivat silmät,
toisiaan seuraavat erämaat.

.....

Saimme järvissäsi ikikasteen,
hiljaisuudessasi avaimen onneen.

Ja kutsumme sinua synnyinmaaksi.
Sillä se on sinun todellinen nimesi.

Oikein hyvää Suomen itsenäisyyspäivää ja valoisaa joulun aikaa kaikille!

¡Feliz día de la independencia de Finlandia!

Kiitos.

Gracias.

Torreviejassa 5.12.2025

Monna Laakso

Kunniakonsuli